

GAZETA TRANSILVÂNIEI.

REDACȚIUNEA ȘI ADMINISTRAȚIUNEA:
BRAȘOVŪ, piața mare Nr. 22.

„GAZETA“ IEȘE ÎN FIECARE ZI.

Pe un an 12 flor., pe șase luni 6 flor., pe trei luni 3 flor.

România și străinătate:

Pe un an 40 fr., pe șase luni 20 fr., pe trei luni 10 franci.

ANULŪ XLIX.

SĂ PRENUMERĂ:

la poște, la librării și pe la dd. corespondenți.

ANUNCIURILE:

O seriă garmondă 6 cr. și timbru de 30 cr. v. a. pentru fiecare publicare

Sortări nefranțate nu se primesc. — Manuscrise nu se retrimit.

N^o 108.

Mercuri, 14 (26) Mai.

1886.

George Lazarū.

II.

Brașovū 12 Mai 1886.

Sărbătorea desvélirei statuei marelui dascălū românū în capitala României are pentru noi Români ardeleni în împrejurările actuale o însemnătate cu totul deosebită.

George Lazarū a fostū Românū din Transilvania. Acésta o accentuează diarele române de dincolo cu acésta ocaziune într'unū modū fórte simpaticū și în adevărū frătescū.

Noi trebuie să fimū mândri pe aceea că Lazarū s'a născutū din sînlū poporului nostru, dér nu acésta dă sărbătorei de erī o importanță specială pentru noi. Când e vorba de a se aprecia meritele unui mare bărbatū puținū importă decă s'a născutū dincóce, séu dincolo de munți. Pentru noi, Români de dincóce, nu póte fi nou, că unū născutū Românū ardeleanū a sevrșitū fapte nemuritoare într'o țéră vecină. Eșit'au destui eroi, mari ómeni de statū și chiarū regenți din sînlū poporului nostru, numele lorū se póte ceti și pe paginile cele mai gloriose ale istoriei Țerei Unguresci.

Ceea ce face ca sărbătorea de erī să fiă de o greutate așa de mare pentru noi în aceste momente este împrejurarea, că George Lazarū, născutū și crescutū în Transilvania, a devenitū nemuritorū ca *apostolū alū naționalității române*.

Înainte cu șapte-deci de ani, pe când marele Stefanū Szechenyi, care a deșteptatū pe Maghiari din letargia lorū, studia încă în străinătate și nu-și cunoscera nici măcar limba maternă, unū archidiaconū românū trece în principatulū de atunci alū Valachiei, unde „totū era degenerația și amorțire“; elū le ține fraților de dincolo vorbiri însuflețitoare despre limbă și naționalitate și despre iubirea de patriă; elū le vorbește de marele Cesarū, de slăvitulū Aureliu și de înaltulū Traianū, le spune că suntū strănepoții lui Romulū și mahnitū de starea umilită și rușinosă, în care ia aflatū gemendū sub jugulū Fanarioșilorū, esclamă:

„Ajungă lacrimile patriei, ajungă jugulū ro-biei, vreme este de când cu oftare așteptă că-đuta seminția cuviincioasa isbăvire, țérana stră-moșescă cu cuvântū pretenderiscesce acum mân-tuire căđuților sei strănepoșilū!...

Unū Românū din Ardelū, născutū din părinți țérani, trece cu foculū iubirei de limbă și de naționalitate în peptulū séu în țéra vecină și aprinde acolo inimile tuturorū, făcendū-le se bată cu însuflețire pentru limba și cultura română, pentru patriă. George Lazarū devine astfelū regeneratorulū Românilorū de peste Carpați. Acésta se întemplă la începutulū vécului alū XIX-lea și totuși ce trebuie să vedemū și să esperiamū noi Români din Transilvania ađi, după șapte-deci de ani?

Trebuie să ađuimū și să cetimū pe fiecare đi, că luptele nóstre pentru limba și cultura românescă, că postulatele nóstre pentru asigurarea existenței naționale nu isvoréscū din dorința cea mai fierbinte a inimei nóstre, ci că tóte aceste arū fi numai nisce rezultate ale „agitațiunei de dincolo de Carpați“; trebuie să ađuimū că n'amū sci ce este iubirea de patriă, n'amū fi capabilī a-o simți ca Români, ci ca să ne putemū iubi țéra ar trebui să adoptămū mai înainte altă limbă și altă cultură.

Trecură șapte-deci de ani de când dela noi a mersū deșteptarea națională în România și în acestū lungū intervalū, în care tóte popóarele Europei au făcutū gigantice progrese, noi singurī se fi decăđuți astfelū, ca să avemū lipsă de ímboldū din afară spre a ne iubi și apéra limba, naționalitatea și patriă?

„Den ginete“ (nu se póte) răspundéu Fanarioșii lui George Lazarū, când cerea voiă ca să

învețe pe Români în limba românescă. „Nem le-het“ ne răspundū adversarii nóstri dela putere ađi, când ceremū să ne dea voiă a ne înființa scóle române. Nu ne mirămū de acei venetici greci, că nu țineu capabilū pe Românū de a se cultiva în limba sa, trebuie să ne mirămū însē de conlocitorii nóstri maghiari, cari de-o miă de ani trăiescū împreună cu noi, că ne ținu încă și ađi așa de miserabili, ca să nu fimū în stare a ne iubi patria învêțandū în scóle române.

Măréta statuă cē s'a redicatū erī în capitală României spre a glorifica apostolatulū Ardelenu-lui George Lazarū, este unū viu protestū în contra bârfelelorū și calumniilorū adversarilorū poporului românū din statulū ungarū, va fi unū vecinicū documentū, că nobile, leale și drepte suntū nisuințele pentru cultură și libertate ale acestui poporū multū cercatū și că ele își au rădăcina numai și numai în inima lui!

Rēsboiulū vama-lū.

Rēsboiulū vama-lū este declaratū din partea Austro-Ungariei ca și din partea României.

Ministrulū de comerț reg. ung. a publicatū în înțelegere cu guvernulū austriacū *patru decrete*, cari conținū retorsiunile ce le va lua monarhia nóstră în contra României. Austro-Ungaria se pune deocamdată ca și România, în stare *defensivă*. Decă însē, cum a đisū secretarulū de statū Matlekovits, „rēsboiulū va fi purtatū cu tótă vehemența și cu tótă puterea,“ atunci nu e speranță că tactica va rămânē defensivă.

Memoratele *patru decrete* stabilescū următoarele: *1-lū decretū* se referă la măsurile vamale. Afară de mineralii, articole de medicină și parfuméria și materii de văpsitū și de tăbăcărītū se stabilescē o urcare a vămii cu *30 procente* și pentru unele articole și mai multū — *Decretulū alū 2-lea* opresce cu totulū importulū de zarzavatū, póme, plante din România, cu privire la pericolulū filoxerei. — *Decretulū alū 3-lea* opresce din cauze veterinare transitulū de porci, oi, capre și miei din România prin Ungaria. Se înțelege că importulū vitelorū rămâne opritū ca și până acum. — *Decretulū alū 4-lea* sisteză cu desevêșire restituțiunea vama-lă pentru grânele „appretate“ (măcinate) ș. a. în Austro-Ungaria, ce vinū din România și pentru importulū de orice soiū de cereali din Turcia, Rusia, Serbia și Bulgaria, decă se vorū anunța pentru mori cu scopū de a li se restitui vama, cere totodată certificate de origine.

În România asemenea se pregătesce rēsboiulū *vama-lă*. Scimū că camera a primitū legea asupra *tarifului autonomū* cu *unanimitate*. Înainte de a se pune la votū a ținutū d. *Kogălniceanu* unū lungū discursū, care a fostū primitū cu aplause. România, đice d-sa, trebuie să serbeze acésta đi, în care se proclamă libertatea ei economică. România tare în dreptulū ei trebuie să stea liniștită, să nu provóce pe Austria, însē fiind-că i se declară rēsboiū, să fiă gata nu de a lua ofensiva, ci de a lua defensivă. Dovadă, urméză d-sa, că convențiunea folosea numai monarhiei vecine, e consternațiunea ce a produs'o acolo ruperea tractărilorū, pe când în România tótă lumea a primitū scirea cu bucuriă. Decă România ar fi economicesc lovită de Austria, — đice d. *Kogălniceanu* — atunci se-și întórcă privirile spre calea apei, să înființeze porturile france, să construescă câtū mai curéndū podulū peste Dunăre și să primescă industria cea bună a Englesilorū, Francesilorū și chiar a Italianilorū, ér' grânele nóstre să le trimetemū într'acolo. (Aplause prelungite.)

Camera a mai autorisatū pe guvernū de a mări tacele de 30 la sută din valóre și asupra productelorū séu mărfurilorū importate în România a acelorū state, cari vorū supune la tace

mai mari ca în tarifele lorū produsele și mărfurile esportate în România. Asemenea va putē pune o tacsă de 30 la sută și asupra mărfurilor scutite de tacsă la importū. — Tarifulū autonomū se va pune în aplicare după đe ce đile dela promulgarea lui. D. Ferehide spune, că decă acestū tarifū nu va fi gata până la espi-rarea convenției (1 Iuniu), se va aplica tarifulū celū vechiū autonomū, ce s'a aplicatū Franciei. Legea se primesce în fine în totalū cu unanimitatea celorū 109 deputați presentī.

Conferența în ministeriulū de comerț din Budapeșta, la care au fostū chiămați reprezentanți ai industriei și ai comerțului din tóte ținuturile interesate, și-a ținutū prima ședință Sămbătă. Au luatū parte la ea mulți reprezentanți din Ardealū (Brașovū, Sibiu, K. Oșorheiu ș. a.) Ministrulū de comerț comitele *Szechenyi* a deschis conferența đicendū, că a convocat'o, pentru ca să se informeze mai bine guvernulū, sfātuindu-se împreună pe ce cale și cu ce mijlóce se potū ocroti interesele speciale ale industriașilorū și comercianțilorū, după ce la luarea măsurilorū de retorsiune față cu România înu s'a pututū nici decum ține contū de ele. Ministrulū speră că prin câștigare de nouē piețe pentru vëndare, și prin alte ușurări și ajutóre se va putē combate rēulū. Secretarulū de statū *Matlekovits*, đice că trebuie să fimū pregătiți celū puținū la unū *rēsboiū vama-lū de șase luni* și să contămū cu aceea că piața română amū perdut'o pentru multă vreme. Elū speră asemenea că prin reducțiuni de tarifū (la transportū), asociațiuni și ici colo și prin ajutorū directū se póte sana rēulū. Guvernulū voiesce seriosū se ajute. Reprezentanți din Kezdi-Oșorheiu au și cerutū îndată ca eriarulū să facă comande la ei pentru trebuințele armatei ș. a. Mai toți au cerutū scăderea tarifelorū de transportū ca să se deschidă nouē debușeurī comerțului. Unii đicū că acésta va fi încă spre folosū industriei ardelene. Comitele *Schweinitz*, care de sigurū a cetitū bārfele din „P. Lloyd“ de Sămbătă, observă că s'au trimesū cantități colosale de mărfuri în România pe creditū și decă va urma unū „Krach“ în România, creditorii din monarhia vorū fi págubiți.

Ancheta a decisū în fine a forma imediatū comitete speciale spre a așterne propunerī concrete în privința măsurilorū ce vorū fi a se lua.

Țarulū și flota din Marea Négră.

„Monitorulū oficialū“ din Petersburgū publică următorulū ordinū de đi alū Țarului cătră flota din Marea Négră:

Peste treideci de ani au trecutū, de când flota Mării Negre a îndeplinitū fapte eroice și s'a jertitū pentru binele Rusiei. Acum se ridică din non acéstă flotă spre bucuria patriei. Voința și gândirile mele suntū îndreptate spre desvoltarea pacnică a binelui poporului. *Dér împrejurări potū îngreua împlinirea dorințelorū mele și să mă siléscă a apéra cu armele demnitatea imperiului.* Voi veți interveni pentru ea împreună cu mine cu acea supunere și stăruință, care se pună în uimire pe conțimporanii vostri și care strămoșii vostri au dovedit'o la apelulū moșului meu. Pe apă, martorulū faptelorū vóstre eroice, vă încredințezū vouē apérarea onórei și siguranței Rusiei.

Acestū ordinū e pētrunsū de unū spiritū rēsboinicū și foile străine suntū de credință, că Țarulū are de gândū să urmeze pe calea moșului séu, a Țarului Neculae. Sporirea flotei, înarmarea pe apă și pe uscatū, lucrările de fortificațiune ce se facū cu atáta grabă, tóte acestea, đicū foile străine, dau pe față aspirațiunile Rusiei, care nu consună nicidecum cu tendințele alianței triple.

„Times“ și alte diare englese vorbescū cu neîncredere despre ordinulū de đi alū Țarului,

dicându că acesta privește orecare eventualităţi în cestiunea bulgară.

SCIRILE ȚILEI.

„Statua nemuritorului Lazară — scrie »Răsboiul« — s'a inaugurat Duminecă dimineță cu mare solemnitate, în prezența autorităților, a școlilor și a unui număr mare public. După serviciul divin, d. ministru al instrucțiunii Sturza a pronunțat un mic discurs predând statuia primăriei capitalei. La acest discurs a răspuns d. ajutorul de primar Cerchez. Apoi elevii conservatorului și ai seminarelor au cântat imnul lui Lazară. O multime de corone frumoase s'au depus cu această ocaziune pe statuă. Intre altele notăm corona profesorilor liceului sf. Sava și aceea a societății »Carpății«.

Ni se comunică următoarele: »Călătorind pe linia Deșiu-Betlén-Bistrița, adevărat pe un ținut curat românesc, am observat că mersul trenului e însemnat, pe lângă limba maghiară și germană, și în limba muscălească, numai în cea română nu. O asemenea blăstemăție nu cred să mai fiă undeva în lume. Totu cu asta ocaziune am aflat, că în Betlén avem vr'o 10 prenumerați la foi române, pe când în alte locuri nu întâlnesci 2—3 prenumerați«. — X.

Ni se scrie din Sălagiu, că p'acolo e sărăcie cumplită, oamenii sunt prăpădiți la față, rău îmbrăcați, n'au vite. Înainte cu 20—30 ani, oamenii din acele părți erau în stare bună. Se plângu bieții oameni, că se pradă moșii întregi pentru dare și s'ermanii iau lumea 'n capu.

Nu pot serba Românii nici măcar un maiial, fără ca foile »patriotice« să agiteze. Cu privire la maiialul ce-l vor serba Românii din Clușiu, »Kolozs. Közl.« dăce că e ceva »caracteristic« că d-lă Coroianu l'a fixat pe ziua de 15 Mai valah, și ce nu e nici Duminecă, nici s'rbătoare, ci o Joi, ziua nu scie căru Pachomiu. Denique, dăce foia bugetară, demonstrația totu nu p'ote lipsi. — Abia a trecut răcșla și c'oda bugetară a început să sufere de călduri. Noroc, că în Sibiu e loc de răcoriță.

Camera advocaților din Alba-Iulia anunță, că d-lă Dr. Vasiliu Preda s'a primit în lista advocaților.

Ni se scrie din Solnoc-Dobăca: »Acum se vedu mai bine efectele înghețului ce ni l'a adus St. George. Pădurile de stejari au rămas cam arse și pare că nu mai voiesc a inverși, și acesta e păgubitor pentru pășunatul vitelor. Cucuruzul, care eșise înaintea înghețului, a perit din rădăcină, căci înzadar ilu așteptă oamenii să mai odrăslăscă; totu asemenea stă lucrul și cu fasolea. Cartofii însă au inverșit și după îngheț. Struguri și vinu în anul acesta nu credem că vomu avé. P'ome p'ote că vomu avé, d'er puține«. — Eu.

Țile trecute unu locuitoru din comuna Icfaléu, comit. Treiscaune, se încercase să arunce în aeru cu dinamita grajdul primarului comună, cu care trăia în dușmănie. Dinamita însă, fiindu în cantitate mică, n'a pricinuit nenorocire mare; la unu bou ce era în grajdul i-a zdrobit unu cornu, ér pe altu bou l'a rănit greu. Atentatorulu fu prinsu.

FOILETONU.

Călătoria lui Stanley prin Africa centrală.

(Urmare.)

După câte-va zile începura a se arăta ici coala câte câți-va indigeni. Ei strigau după călători, să se ducă numai înainte, până unde-oru voi, căci înderștu de bună s'ema nu se va mai întorșe nici unu, de cum-va nu le-o cresce aripă, ca să sbore pe susu ca paserile.

Cuvintele acestea nu prea erau încurajătoare, cu t'ote acestea însă călătorii înaintară fără frică mai departe, încr'edându-se în numărul loru celu însemnat și în prevederea cu t'ote cele de lipsă.

Calea ducea prin locuri totu mai frumoșe, urcându-se mereu spre spinarea unu munte cam de vre-o 2000 metri de înaltu peste nivoulu mării. Privirea de pe această înălțime era de totu frumoșă. Ochii se perdeau pe o parte mare a împoporatei țării Uzimba, care se estinde cu satele, câmpiile și grădinile ei până la lacul, ce forma ținta călătoriloru noștri.

Cu stégurile în v'entă și în sgomotulu dobelor începura a se scobori caravana în frumosulu ținutu. Indigenii înspăimântați fugiau înaintea loru în tocmai ca

Căpitanulu Dimancea din armata română a inventat unu nou sistem de revolveru, care s'a și primitu a se introduce în armata română. »L'Indépendance« anunță, că guvernulu englezu a propus numitului căpitanu a'i cump'era invențiunea, d'er că acesta n'a primitu propunerea.

Agio vamalulu s'a stabilitu pentru luna lui Iunie cu 25¹/₂ %.

Marți în săptămăna trecută au mai plecat din Iași 56 de Evrei cătră Hamburg cu destinațiune pentru America. Se așteptă să mai plece și alții.

D-lă Petru Grama, învățătoru și profesorulu de industria domestică în Săntejude, ne r'ogă a publica următoarele: »Referitoru la cursulu de industria domestică ce se va deschide în Săntejude dela 1 până la 31 Augustu a. c., publicat în colonele »Gazetei« Nr. 12 a. c., se face cunoscutu cumcă însinuaru dela cei ce aru avé voia a participa se primescă câtu de multe până la 1 Iuliu a. c. Decu doritorii de a participa suntu respectuosu rugați ca să grăbescă cu însinuarile. ca să mă potu informa despre procurarea materialeloru recerute. În legătură cu propunerea industriei de casă se va propune auritul și coloritul de totu soiulu. Doritorii de a se însinua la acestu din urmă ramu alu industriei au ași trimite însinuarile la d-lă Aureliu Simontu, universitaru în Clușiu.«

»Romănulă« află din sorginte pozitivă, că din Franca și din Alsacia capitalurile străine sunt gata a merge în România pentru înființarea fabricelor și industriiloru necesitate de noua situațiune economică. Propuneru au sosit în acestu sensu la ministerulu de agricultură și de industrie.

În săptămăna trecută au trecut prin gara Brașov spre Predealu în România la 200 de trenuri cu marfă.

Cu începere dela 20 Maiu v. între Bucurescu, Ploescu, Sinaia și Predealu voru circula trenuri de plăcere.

Teatru ungurescu. Astă s'era se va juca »A Czigany Băro«, operetă în 3 acte, lucrată de Schmitzer după Jókai Mór.

Dela Curtea cu jurați din Clușiu.

(Discursurile rostite în ziua a doua.)

(Fine.)

Vorbirea d-lui I. Slavici (în limba maghiară):

Ilustre d-le președinte, Pré onor. jurați! Posiția mea ađi e forțe critică, d'er nu pentru aceea că d'ora potu fi condamnatu, căci la acesta am fostu pregătitu, ci pentru aceea, că alătura mea șede unu soțu condamnatu, decu rog pe ilustrulu președinte ca eu trecend marginile, ceea ce nu voiescu, să fiă cu indulgență și să mă îndrumeze la ordine pentru ceea ce ași face din neesperiență.

Înainte de t'ote dorescu a mă ocupa cu acusa d-lui procuror: că noi în »Tribuna« discutăm o lege sancționată. A desbete legea în oru care statutu constituționalu e permis și numai acela e lucru principalu, ca eu să mă supun legei aduse de dietă și ca să nu provocu pe nimeni a nu se supune. Noi acesta n'am făcutu. Noi numai atata amu d'is, și mă rogu acesta se cuprinde în articulu, că ar fi bine a s'raforma aceea lege fiindcă marea parte a țării e contra acestei legi.

Care este d'er greșela noastră? A ne atribui noue de crimă că vorbim de autonomia intereseloru noștră nu se p'ote, pentru că există în țera acesta o partidă, care reprezintă interesele numite. În anul 1881 cu ocaziunea votării acestui programu ar fi trebuit a se face pașii necesari și după ce nu s'au făcutu convingerea mea e că cestiunea acesta se p'ote desbete.

Ađi încă d'ic, ce am d'is și ér, că opiniunea mea personală nu are nici o importanță, eu nici nu am dreptu, d'er nici nu se ține de obiectu, decă eu sprijinescu autonomia, oru ba? Acestu d'iaru nu pentru aceea e fundat, ca să se spunu, care e opiniunea mea, ci care e a națiunii române.

Ce s'a întemplat și acum? Érași »K. Közlöny« începe și asemăna pe Secășianu cu Kossuth. Noi scim cine e Secășianu, elu e unu omu fără de nici o însemnătate. Cu acesta e ridiculu a asemăna unu omu atâtu de mare ca Kossuth, pe care ca omu îl stimăm și noi. Noi nici acesta nu o facem, ci »K. Közlöny« a venit și a măritu pe Secășianu și cu elu voiesc a face parada. Nu trebuie ore să respingem acesta și de ce a trebuit să facem acesta?

Durere, d'er precum scim relațiunile încordate actuale nu sunt numai de ér, ci ele sunt mai vechi, și, când națiunea maghiară vorbește despre Kossuth, îi readuce în minte poporulu timpul acelu trist, care a decursu cu v'ersare de sânge și nu ca pertractarea de ađi. Pentru elu fiesc care Maghiari se însufleșesc însă e naturalu că pe Romănu nu l'u pot însufleși pentru Kossuth, despre care vorbindu Maghiarii se nasce unu ecou în opiniunea publică romănescă. Noi trebuie să v'efacem atenți a nu vorbi totu despre elu, căci produceți discorđi.

Éta dorința mea.

D-lui procuror însă i-a plăcutu a nega că sancțiunea pragmatică ar conține ceea ce d'ice »Tribuna.« Aici nu voiescu a face discuțiune științifice. Decă »Tribuna« d'ice numai atata, că în sancțiunea pragmatică nu se cuprinde ilegalitate atunci pe noi a ne pedepsi e imposibilu. »Tribuna« mai departe nu aceea a d'is, ce afirma d-lă procuror, adevă: veniți să ocupăm fără de invoirea v'ostă. Noi nu acesta amu d'is. În națiunea română e adencă iubirea și simțemntulu față cu dinastia, și p'ote veni Slavic să provoce r'esculare, pentru-că totdeauna să pune întrebarea: ore ce și cum voiesc împ'eratulu? Aderința față cu dinastia există în poporulu romănu, care ca și domnitorulu lui voiesc susținerea păcii.

Însă cine ne spune cum să v'as'raforma timpul și chiar pentru aceea trebuie pregătitu înainte poporulu. Éta cauza pentru care s'a scrisu articulu, și pentru aceea și eu v' rog a ceti nu numai partea primă a articolulu. E forțe ușor a ceti printre șire, și celu ce face acesta, o mare responsabilitate primesc asupra sa atunci cându judecă asupra unor articuli pe câtă vreme direcțiunea »Tribunei« nu se p'ote constata din 2—3 numeri. Repet, d-lor jurați, că posițiunea mea e problematică, însă decă voim a ne înțelege trebuie să considerăm ce cere unulu, ce cere altulu, și așa unu articulu, ci »Tribuna« în totalu ca întreprindere e de luat în considerara.

Sunt în dreptu mai departe a regreta că inteligența maghiară, care fiindu în majoritate conduce administrațiunea publică fără de noi, nu-și ține de d'orință, a se informa mai bine despre starea pop'oloru străine. Concetățenii noștri maghiari nu cunosc aspirațiunile noastre, despre caru d'aristiceii maghiari i-ar fi d'orința a raporta. Ei însă nu o facu acesta! Și decă noi ne încercăm, ne trag înaintea judecății, unde vorbindu sinceru, suntemu declarați de agitatori.

Sunt prea convinsu, că nimic nu atinge mai plăcutu poporulu romănu decătu decă vede, că p'ote vorbi omulu sinceru, că nu are să se t'ema, și decă d'icnicu s'emesce și se convinge că nimic réu nu i se întemplantu în această ț'era. Înainte de a veni în Transilvania m'am întâlnit cu poetulu Alecsandri, pe care și d-v'ostre îl cunosceti. Și ce m'a d'is elu mie? — »Adio! după 6 luni ne vomu vedé, căci sciu că nu vei pute eși la cale cu Ungurii de acolo. — Ba voiu pute, i-am replicat, pentru că ei ușor se aprind, însă ușor și i'ertă. Și nici nu m'am înșelat, deorece în curend m'am convinsu, că aci sunt astfelu de oameni, caru ușor se înfer-

o turmă de oi de frica unu lupu. Când însă li se întemplantu să le cadă în mâna vre unulu, care rămănea mai înapo, își r'ebunau în chipulu celu mai grozavu. Mai multu Vaganda, caru se bolnăviseră pe drumu, cădură în chipulu acesta jertfă furiei loru.

Conducători espediției aflară de bine să prindă câți-va indigeni, să-i lumineze asupra paciniiloru scopuri ale călătoriei și apoi, încercându-i cu daruri, să le dea drumulu.

Așa se și făcu. Celor prinși li se spuse înainte de liberare să-i împărtășescă regelul Ruighi, că Vaganda au adus unu omu alb, care voiesc să vadă laculu și care se r'ogă să i se dea voia a petrece în ț'era câte-va zile; că omulu alb va plăti totu ce voru consuma omeni să; că nu va ocupa nici unu sat și că nu se va atinge de averea nimeru, ci-și va face tabăra afară de sate.

Din nenorocire răspunsulu ce-lu d'edă regele la aceste împărtășiri nu fu de locu îmbucurătoru. Elu trimise vorbă conducătoriloru cetei de Vaganda, că de ore-ce Uzimba se ține de Unyoro și Unyoro este în r'ăsboiu cu Uganda, elu nu p'ote suferi, ca unu număr așa de însemnat de Vaganda să ajungă în spatele Vanyoriloru, la casu când cei din Uganda aru face din nou unu atac. Pe vorbe g'ole elu nu pune nici unu preț, de ore-ce prin acestea numai se acoperu inten-

țiile cele rele. De aceea a doua și va începe r'ăsboiulu cu năvălitorii.

Mulți dintre Vaganda se înspăimântară, auzind de această amenințare. Ei erau de părere, ca întregă caravana să se întorșă îndată înapo, deși laculu era câtu se p'ote de aproape. Sambuzi nu prea era împotriva acestei păreri, din contra și elu începura a șovăi. Stanley îl provocă, să-și aducă aminte de porunca lui Mtesa. Nu se cuvina a se vorbi de retragere, d'ise elu, până când dușmanulu nu a făcutu încă nici unu atac și până când c'eta călătoru nu a cercat să se apere dintr'o tabără bine întărită. Elu ceru celu puțin două zile, ca să găsescă o potecă, care să ducă la lac și pe care să se p'otă transporta luntrile de pe platoul greu de scoborit, pe care se afla caravana.

Cu această cerere se învoi și Sambuzi, precum și ceilalți conducători. Se aleseră două cete, care să caute o cale potrivită spre lac. Una din ele era condusă de Stanley însuși. În curend laculu se arăta priviriloru sale. Elu era ca o oglindă uriașă, numai la margine undele lui se isbiau cu putere de malurile împrejmuțore.

Se vedu, că deși cu greutate, dar totuși este cu puțință a transporta luntrea »Lady Alice« pe c'osta aproape verticală a platoului, înalt de vre-o 14 metri.

(Va ruma.)

bentă, der mai târziu totu' precumpănescu mai bine ceea ce faci și acesta convingere nici acum nu mă înșelă.

Și acum revin la persoana mea. Procurorul a fost amintit, că a mea este datorința d'a supraveghia țiarul. Ve rogu a cugeta serios, posibil e ca eu în tota ziua să revidez ce se tipărește în foia? Și e posibil să n'am un om, în care se mă pot încrede? Cum aș pute der să m'î tinu unu „Strohmann“ precum a d'is d-lu procuror. Eu nu am considerat niciodată pozițiunea mea la „Tribuna“ astfel ca eu să fiu responsabilu cuiva pentru ceea ce se întemplantă în foia. Der primesc responsabilitatea pentru articolul acesta și imi pare foarte rău, că nu eu l'am scris. Eu nu mă ascund după — spatele degetului meu, nu imi pasă să fiu și condamnat, er ce privesc pe soțul meu, destul a fost pentru el verdictul de eri.

Vorbirea d-lui C. P. Păcuraru (în limba română):
Ilustre d-le președinte, Onor. jurați! Voiam să nu vorbesc (Voci: bine făceai), căci ori vorbesc, ori nu, e totu' egal, și rolul meu aici, unde nu mă pricepeți, e să tac. Der m'a surprins pasiunea d-lui procuror în decursul discuției acestei seriose chestiuni și atacul nebasat. Mă simt vătămat, că-mi trage la îndoială capacitatea și imi atribuie un rol subordinat la „Tribuna“ ce o redactez. Dice d-lu procuror, că nu cunosc sancțiunea pragmatică, nu știu ce conține. De unde deduce d-lui acesta? Pote cugeta la tineretele d-sale, în care nu s'a ocupat cu ea, căci există și cărți românești, cari o tractează, pe cari d-lu procuror nu le cunoște. Nu a avut dreptu d-lu procuror a se gâta dela obiect și a face combinațiuni privitoare la valoarea persoanei mele, ci ar fi trebuit să se țină strict de lege și să se ocupe numai cu înțelesul articolului incriminat.

Eu cunosc prea bine sancțiunea pragmatică, și știu că împărătesa Maria Teresia a depus jurământu pe marele principat al Transilvaniei, prin care recunoște autonomia ei și promite că se va respecta, ce s'a și observat până la unire. Prin urmare nu e adevărată afirmarea d-lui procuror, că sancțiunea pragmatică conține numai succesiunea dinastiei, și cumcă uniunea s'a făcut cu învoirea Românilor. Concedu, că au fost și atunci omeni, precum sunt și azi, cari doresc împăcare, der națiunea română în sensul cum s'a făcut nu o a primit.

Suntemu aproape 3 milioane de Români, cari nu numai pe baza documentelor, ci și pe baza multelor jertfe aduse în sânge și bani suntemu îndreptățiți a cere drepturile ce ne competu.

Cercetări în Săliște.

Săliște 9 (21) Maiu 1886.

Onorate D-le Redactoru! În Nr. 115 alu țiarului din Sibiu „Hermannstädter Zeitung“ a apărut o notiță în care se dice „în modu tendențiosu“ că: „o parte din Români Sălișteni ar fi serbatu memoria adunării din 1848 de pe „Câmpul libertății“, făcându excursiune cu stéguri tricolore pe câmp și că la provocarea gendarmeriei d'a preda stindartele naționale, nu s'au suspus“. În aceea notiță se mai dice că „din norocire nu a ajunsu lucrul până la conflictu sângerosu“ și că „pretorele și vice-pretorele au absentat în aceea zi, er cercetarea în privința acesta este pe cale d'a se porni.“

Etă o denunțare și calumnie infamă. Cestiunea fiindu foarte delicată și momentuoasă, subscriții în fața insinuărilor diametralu opuse cu starea faptică a celor petrecute, în interesul adevărului, și fiindcă se tractează despre ținuta unei comune ne sântim îndatorați a aduce lumină în acesta afacere.

De dec de ani există usul ca învățătorii de aici la prima Maiu, decă e timpul frumosu, să facă excursiuni la câmpu afară cu copiii școlii. Excursiunile aceste se porneau dela școlă în ordinea recerută, luându-se și stindartele școlii în număr de două, dintre cari unul cu icona patronilor școlii „Constantin și Elena,“ er celalaltu predat dela comună de multu timp. Astfel și în anul acesta corpul învățătorescu se înțelesese a face excursiunea obișnuită la anteu Maiu. Timpul însă fiindu nefavorabilu amu fostu siliți a amana ziua excursiunii pe eventuala zi proxima frumoasă, care din întemplantu a fostu ziua de 15 Maiu. Eșindu în aceea zi după amezu la 2 ore la locul numitu „Intre părăe“ ne-amu distrasu împreună cu băteii până pe la 5 ore. Totodată cu ocaziunea acestei excursiuni, după rein țorarea de pe câmpu, în mijlocul pieții se ținé o vorbire pură istorică copiilor, în care se arăta fazele prin care a trecut poporul român. O astfel de vorbire s'a ținut și astădată, pe care durere nu-o putem reproduce fiindu confiscată din partea oficiului pretorialu.

În decursul vorbirei nu s'a întemplantu absolutu nici unu escesu, nici o demonstrațiune. Părinții copiilor încă erau de față la cea vorbire, avendu o ținută calmă. Acestă petrecere inocentă, lipsită de ori ce caracteru politicu seu demonstrațiv, a fostu privită cu ochi răi din partea cătorva neromâni, cari, în absența pretorului depărtat cu concediu pe 6 săptămâni și a vice-pretorelui, fiindu dus în afaceri oficiose, au început a agita și a provoca pe caporalul dela gendarm d'a depărta stindartele școlii. Directorul școlii fiindu provocat de gendarmu, i-a răspunsu acestuia foarte moderat, că: stindartele sunt ale școlii și nu are din partea oficiului școlar nici unu avisu că ar fi oprite, der cu toate

aceste le va depărta îndată, fiindu încheiată petrecerea. Mulțimea nici nu știuse nimic de acesta provocare, căci s'a întemplantu fără de celu mai micu șgomotu. Tendențiosă și miserabilă este deci insinuarea din „Hermannstädter Zeitung“ când dice că „nu s'a versat sânge.“

Petrecerea s'a încheiatu fără a ave cea mai mică bănuielă, că după culise ce se țese. Vre-o căți-va măiestrii neromâni, cari trăiesc de pe spinarea Românilor de aici, împinși de tendințe dușmănoșe față cu Români, formară unu complotu născocind lucrurile cele mai drastice și trăgându în mreja lor și pe gendarmu. Efectul s'a simțit eri în 20, când la patru ore p. m. directorul școlii fu chemat la unu interogatoriu de 2 ore și căruia i-a urmatu vorbitorul din aceea zi. Aceste sunt întemplanturile de până acum

Din aceste pote judeca ori cine, cari sunt elementele distrugătoare ale ordinii și păcii, ceea ce e atât de dorită între cetățenii acestui stat. Cu aceste credem a fi clarificat atât pe rău informatul „Hermannstädter Zeitung“, cât și pe publicul nepreocupat.

Corpul învățătorescu.

Privire istorică asupra trecutului politic-social și național al „Ducatului Bucovina“.

(Urmare.)

Micu razim și acesta, căci conștiința națională, puțin deșeptată în ajunul anexării, amori și se întunecă în nobilimea română de atunci după anexare totu mai mult și mai mult prin acțiunea și influența sistematică, exercitată de către elementul învecinat galicianu, de către elementul slavu, carele încep a se reversa asupra țării întocmai ca și unu torentu puternicu, de către elementul polonu mândru și seducătoru, carele întinsese în curându mrejele sale preste totă țera, prindendu în ele toate familiile române nobile, ba amu pute dice, totă inteligința noastră de atunci, și prefăcându-i încurându pe cei mai mulți în Poloni după totă forma, prefăcându-i în omeni ce depusesse portul strămoșescu naționalu, uitase limba lor națională și adoptase în loculu ei dimpreună cu familiile lor limba polonă, ba chiar și costumul polonezu, devenind ast-felul Poloni de confesiunea ortodoxă orientală!

Adevăr tristu, urmare tristă a unui tristu trecut, adevăr, carele încă și până astăzi își are continuarea sa neconturbată și nedisputată în multe familii nobile Bucovinene! ba ic-colea și în clasa inteligentă! Familii, cari din acel durerosu trecut nu conservă nimica alta din moștenirile strămoșesci, decât numai singura credință strămoșescă! Credința strămoșescă, adevăratul paladiu alu conservării și scăpării noastre naționale în toate timpurile și în toate împrejurările!

Căci cine va pute nega, cumcă numai biserica noastră — cu credința propagată și păzită de ea — a scăpatu nemul nostru românesc în trecut, îl susține în prezent și-l va apăra cu succesu și'n viitoru? Căci cine nu știe, cumcă credința strămoșilor noștri a adumbrit și a scutit cu căldura și puterea sa însăși naționalitatea noastră românescă? Au dora nu numesce poporul nostru, încă și până în ziua de astăzi, biserica și legea noastră ortodoxă-orientală „biserica moldovenescă“ și anume chiar și atunci, când în ea nu se facu rugăciunile în limba românescă (moldovenescă), ci în cea slavonă veche? Au dora nu dice și nu credu rutenii ortodoxi bucovineni încă și până astăzi, cumcă biserica și legea lor este „volosca țerca și volosca vira“ (biserica românescă și credința românescă)? Și au dora nu numesce ei „rusca țerca și rusca vira“ (biserica rusescă și lege rusescă) numai acea biserica și cea lege galiciană-catolică străină pentru poporul nostru și numită la noi în genere lege „uniată“? Și au dora nu este acesta cea mai eclatantă dovadă, cumcă conștiința națională încă nu s'a pierdut în poporul nostru ortodoxu-bucovinenu, ci cumcă elu, cu toate că prin înăbușirea și stăruirea sistematică a slavonismului galicianu și-a uitat limba strămoșescă în multe părți și a adoptat pe cea străină „rutenă-galiciană“ — totuși se simte și se crede, ba încă mai multu, este deplinu conșciu cumcă vița și legea lui este românescă?!

Și au dora nu este acesta cea mai puternică și mai elocventă palmă politică-morală, cea mai categorică desmințire dată și adresată celor, ce caută cu ori și ce pretu să despărta, să desfrățescă și să desbine în două tabere inimice pe poporul nostru bucovinenu, carele a fost și este numai unu! Unu după istorie! Unu după suferință! Unu după datine și unu după conștiința sa națională-morală!!

Și pentru ca să nu credă cineva, cumcă din noi nu vorbesce duhul și adevărul, nu vorbesce nepărținirea, dragostea și frăția, — ci pote numai fanatismul și interesul politicu-naționalu, — apoi ne permitem a întreba mai departe:

Au nu portă toți Reșei nostri bucovineni numai nume românesc, și anume în cea mai mare parte străvechi-istorice, documentându prin acesta străvechia și no-

bila lor origine română, și anume mai cu sémă Reșei, ce'i aflăm astăzi în acele părți ale Bucovinei, unde poporul nostru a uitat în mare parte limba sa strămoșescă română și astăzi se servese de limba numită rutenă în ținuturile dintre Ceremoșu, Nistru și Prutu, seu în apropierea lor?

Au dora numele lor istorice-române nu sunt ele cele mai nedisputabile dovezi despre nobleța și romanitatea lor străvechiă istorică? Bună-ora ca cele următoare:

„Ion și Ilinca Băbulu, Stefan Brăescu (în comuna Stroesci vel Gogolina); Eli Stângaciu, Grigoriu Pădure, Ion Costrișu, Georgiu Ungurenu, Mihaiu Chitariu (Pitariu), Ion Cocela (în comuna Boiănciuc), Ion Vladu, Ion Vlaicu, Constantin Butura, Vasiliu Tumoru, Vasiliu Ripta (în comuna Horășeu); Mihaiu Pășu, Alecsandru Albota, Demetriu Țintă, Demetriu Dragindă, Georgiu Mintici, Teodor Licperda, Georgiu Hotincenu, Constantin Istrătuță, Dionisiu Litvinu, Demetriu Bejanu, Stefan Găină, Ignățiu Tăutul (în comuna Ioncău); Nicolai și Vasiliu Ștehanu, Sidor Braha, Ion Ocea, Sidor Strișca, Leonu Poclitariu, Nastasia Ripta, Munte-nulu, Brânțanu, (în comuna Cuciurul mic); Vasile Prodanu, Ion Isculescu, Ion Frunza, Ion Gagea, Georgiu Cocorenu, Alecsandru Spinulu, Demetriu Cernăuțenulu, Nicolai Ciolpanu, Ion Cuza, Ion Rotopanu, (în comuna Nepolocău); Leonu Totoescu, Iordache Pănelu, Stângaciu, Banda (în comuna Valeva); Leon Bacalu, Georgiu Perjul, Alecsandru Verdeșu, Ion Vladu (în comuna Verbău); Georgiu și Vasiliu Pațarină (în Boiănciuc); Zoița Draginică, Dumitrașu Goianu, Zamfira Chiriacu, Vasiliu Ștircea (în comuna Șbraneț); Costin Dumitrașu (în comuna Șipiniță); Georgiu Donici, Zamfira Roseti, Lăncea Mateiu (în comuna Toutri. Dela familia Lăncea și-a căpătat numele și comuna Lăncesci, astăzi Lencouți); Preda Ionu, Andrei Gheorghenulu (în comuna Văscăuți pe Serete); Pırcea Ghingulu, Ghingoa, Cuțura Simeonu (în comuna Voloca pe Ceremoș); Griorosulu Sandu, Frunza Ganafu, Arhipu Petrache, Chirste (în comuna Zamoști); Antonu Aslanu, Ispas Ghîșescu, Ion Cocca (în comuna Cincău); Teodor Malaiu, Maria și Safta Sevescu, Andrei Gafencu, Eli Litvinu.

(Va urma.)

SCRÎ TELEGRAFICE.

(Serv. part. alu „Gaz. Trans.“)

CONSTANTINOPOLU, 25 Maiu. — Porta a adresat puterilor o circulară privitoare la conflictele dela granița greco-turcescă, care încheia astfel: „Decă Grecii voru întreprinde unu nou atacu, trupele turcesci voru lua ofensiva.“

SOFIA, 25 Maiu. — Alegerile în Rumelia ostică se fac în cea mai mare agitare. În mai multe locuri s'au întemplantu bătăi sângeroșe. În Jenisagra a fostu omoritu unu oficeru; de asemenea mai multe persoane au fostu omorite, parte rânite.

DIVERSE.

Vinu de Drăgășani și conserve românești la Asia. — „Răsboiulu“ scrie: D. Iulianu Oprescu, băcanu din strada Lipscani în Bucuresci, a primitu zilele trecute o comandă de vinu de Drăgășani și de conserve românești, tocmai din Kota-Radja, o localitate din Sumatra, (din Asia), care face parte din coloniile olandeze. Unu doctoru român, anume H. Mitrea, actualmente oficeru de sănătate acolo în serviciu Olandei, citindu într'unu țiaru românesc la care este abonat unu anunț alu numelui băcanu, a făcutu comanda de mai susu, trimițendu și o sumă de bani în hârtii olandeze. — Scrisoarea a fostu expedită d'acolo la 2 Aprilie trecut și a sosit în Bucuresci d'abia la 4 Maiu curențu, adică peste o lună de zile.

Poetul polonu Kraszewski. — Dela 3 c. poetul polonu Kraszewski este unu fugaru pentru autoritățile prusiene. La 3 Maiu a expirat concediul datu celebrului arestantu din cetatea Magdeburgului și acum ar trebui să fiă erăși în Magdeburgu. Der bătrânul poetu polonu, condamnatu pentru trădare de țera, petrece și acum în San Remo, unde și-a adus din Dresda și mobile și biblioteca sa cea mare. Kraszewski lucră la unu ciclu de narațiuni istorice și la San Remo pote lucra mai bine decât în cetatea Magdeburgului. S'au făcutu încercări spre a se obține o prelungire de concediu; s'au trimes certificate medicale, în care se declară, că starea sănătății lui Kraszewski nu i permitea întorcerea în cetate. Der până acum nu s'a acordat prelungirea concediului. De orece Kraszewski nu s'a întorsu, s'a pierdut garanția de 22 mii mărci, depusă de amicii săi precum și cuvântul datu de densus.

Editoru: Iacobu Mureșianu.

Redactoru responsabilu: Dr. Aurel Mureșianu

Curaulă la bursa de Viena

21 din Mai st. n. 1886.

Rentă de aur 4%	104.45	Bonuri croato-slavone	105.20
Rentă de hârtă 5%	95.—	Despăgubire p. dijma de vinut ung.	99.75
Imprumutul căilor ferate ungare	153.75	Imprumutul cu premiu ung.	119.25
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostiu ung. (1-ma emisiune)	100.75	Losurile pentru regularizarea Tisei și Segedinului	124.20
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostiu ung. (2-a emisiune)	128.75	Renta de hârtă austriacă	85.25
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostiu ung. (3-a emisiune)	117.90	Renta de arg. austr.	85.70
Bonuri rurale ungare	105.20	Renta de aur austr.	116.80
Bonuri cu cl. de sortare 105.10	105.10	Losurile din 1860	138.80
Bonuri rurale Banat-Timiș	105.20	Acțiunile băncii austro-ungare	880.—
Bonuri rurale transilvane 105.20	105.20	Act. băncii de credit ung.	290.—
		Act. băncii de credit austr.	283.80
		Argintul — Galbini	5.96
		Impărătesci	10.04
		Napoleon-d'or	62.05
		Mărfi 100 imp. germ.	126.85
		Londra 10 Livres sterlinge	

Bursa de București.

Cota oficială dela 12 Mai st. v. 1886.

	Cump.	vënd.
Renta română (5%)	90—	91—
Renta rom. amort. (5%)	94 1/4	95—
convert. (6%)	86—	87—
Impr. oraș. Buc. (20 fr.)	32—	33 1/2
Credit fonc. rural (7%)	103 1/2	104 1/2
" " (5%)	87 1/2	87 1/2
" " urban (7%)	99 1/2	100—
" " (6%)	91—	92—
" " (5%)	82—	82 1/2
Banca națională a României 500 Lei	—	—
Ac. de asig. Dacia-Rom.	—	—
" " Națională	—	—
Aură contra bilete de bancă	14.60	14.70
Bancnote austriace contra aur.	2.00—	2.02

Cea mai bună
Hârtie de țigarette
este veritabilul
LE HOUBLON
fabricată franceză
de GAWLEY & HENRY, în PARIS

A se feri de imitațiune.

Acastă hârtă se recomandă cu căldură din partea domnilor Dr. J. J. Pohl, D. E. Ludwig, D. M. Lippmann profesori de chimie la universitatea din Viena, pentru curățenia sa absolută și pentru-că nu are în consistența sa nici o maeră stricătoasă.

17, rue Bérengère, PARIS

Comandele din afară se voru esecuta cu cea mai mare punctualitate.

Grand Magazin de mode și confecțiuni pentru dame
Kovácsnai & Keresztesei

Brașov (Piața mare)

Recomandă dapositulă loră din nou și forțe bogatū asortatū cu materii moderne pentru rochiile de dame precum: *Satin Lyon-, Faille-, Mervilier, Catifele, Beige de lână, (Noutate), Etamine, Creppé-Loden și Cachemire negre*, precum și în tôte colorile moderne.

Asemenea *Creton de spălată, Satin și Fail* cu cele mai noue și frumoșe desenuri.

Chiffon, Chirting și pânză în tôte lățimile veritabile din fabrica lui *Benedict Schroll*.

Umbre'ute și umbrele în forțe bogatū asortimentū. *Mănuși de piele, de mătase și de ață* în tôte colorile potrivite rochiilor.

Mare alegere în *Dantele și perdele* din *Jutta* cu desenerile cele mai noue. Asemenea *Cuverturi* pentru *paturi și mese*, precum și totū felulă de *covore* cu prețurile cele mai eține.

Se primescū comande pentru confecționarea de *rochi de mirésă, rochi* pentru *promenadă și casă*, precum și *Mantale* pentru *plăidă, Mantile* și *mantilets* după fasonulă celū mai nou.

Mostre se trimittu la cerere gratis și franco.

Mostre se trimittu la cerere gratis și franco.

Comandele din afară se voru esecuta cu cea mai mare punctualitate.

Atelieră fotograficū nou.

Subsemnatulă încunosciițeză pe Onor. publicū că a deschisū unū

Nou atelieră fotograficū

în Strada Căldărarilorū Nr. 504.

unde se voru esecuta totū felulă de fotografii în modulū celū mai nou artisticū, cu prețurile cele mai eține, și se rōgă pentru binevoitorulă sprijinū prin o cătū mai numărōsă clientelă.

Cu deosebită stimă

Michael Knapp.

Mersulă trenurilorū

pe linia **Predeală-Budapesta** și pe linia **Teiușă-Aradă-Budapesta** a calei ferate orientale de statū reg. ung.

Predeală-Budapesta					Budapesta-Predeală					Teiușă-Aradă-Budapesta				Budapesta-Aradă-Teiușă.				
Tren de persoane	Tren accelerat	Tren omnibus	Tren omnibus		Tren omnibus	Tren accelerat	Tren omnibus	Tren de persoane	Tren omnibus	Tren omnibus	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren accelerat	Tren omnibus	Tren de persoane	Tren omnibus	Tren omnibus	
Bucuresci	—	—	7.45	—	Viena	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Viena	11.00	—	—
Predeală	—	—	12.50	—	Budapesta	6.47	1.45	3.15	6.20	8.00	Teiușă	11.09	—	3.56	Budapesta	8.05	—	8.00
Timișă	—	—	1.09	—	Szolnok	10.37	3.44	7.29	9.11	11.40	Alba-Iulia	11.46	—	4.27	Szolnok	11.02	—	11.40
Brașov	—	—	1.40	—	P. Ladány	1.44	5.21	8.27	11.26	2.31	Șibotă	12.20	—	4.53	Aradă	11.12	—	12.00
Feldióra	6.22	—	2.27	—	Oradea mare	5.33	6.41	—	1.28	—	Orăștia	12.52	—	5.19	Aradă	3.37	—	5.25
Apatia	7.01	—	2.55	—	Várad-Velenceze	—	—	9.45	2.00	—	Simeria (Piski)	1.19	—	5.41	Glogovaț	4.13	—	6.19
Agostonfalva	7.33	—	3.38	—	Fugyi-Vásárhely	—	—	9.59	2.11	—	Deva	1.48	—	6.08	Gyorok	4.38	—	6.46
Homorod	8.01	—	4.17	—	Mező-Telegd	—	7.14	10.28	2.34	—	Branicica	2.35	—	6.39	Pauliș	4.51	—	7.00
Hașfaleu	8.45	—	4.47	—	Rév	—	7.42	11.36	3.18	—	Ilia	3.04	—	7.04	Radna-Lipova	5.10	—	7.23
Sighișora	10.10	—	5.42	—	Bratca	—	—	12.10	3.41	—	Gurasada	3.50	—	7.41	Conop	5.38	—	7.51
Elisabetopole	10.29	—	7.37	—	Bucia	—	—	12.43	4.01	—	Zam	4.25	—	8.12	Bérszova	5.57	—	8.10
Mediaș	10.39	—	8.01	—	Ciucia	—	8.31	1.31	4.26	—	Soborșin	5.09	—	8.49	Soborșin	6.42	—	5.58
Șopșa mică	11.19	—	8.21	—	Huedin	—	9.01	2.56	5.08	—	Bérszova	5.56	—	9.29	Zam	7.14	—	9.28
Micăsasa	11.54	—	9.05	—	Stana	—	—	3.29	5.27	—	Conop	6.18	—	9.49	Gurasada	7.43	—	9.56
Blașu	12.12	—	9.43	—	Aghiriș	—	—	4.00	5.50	—	Radna-Lipova	6.57	6.14	10.23	Ilia	8.01	—	10.17
Crăciunelă	12.56	—	10.02	—	Ghirbău	—	—	4.18	6.02	—	Pauliș	7.12	6.30	10.37	Branicica	8.21	—	10.38
Teiușă	1.30	—	10.30	—	Nedeșdu	—	—	4.36	6.24	—	Gyorok	7.27	6.47	10.52	Deva	8.47	—	11.05
Aiudă	1.45	—	10.50	—	Clușu	10.01	—	5.05	6.43	—	Glogovaț	7.56	7.17	11.18	Simeria (Piski)	9.05	—	11.23
Vintulă de sus	2.11	—	11.29	—	Apahida	10.26	—	—	7.03	—	Aradă	8.10	7.32	11.32	Orăștia	10.10	—	12.24
Uioră	2.55	—	11.47	—	Șhiriș	10.52	—	—	7.26	—	Szolnok	2.39	—	4.53	Șibotă	10.34	—	12.53
Cucerdea	3.17	—	11.35	—	Cucerdea	12.37	—	—	8.51	—	Budapesta	3.16	—	5.10	Vintulă de jos	11.04	—	1.22
Ghirisă	3.24	—	1.04	—	Uióra	1.36	—	—	9.31	—	Viena	6.50	—	8.16	Alba-Iulia	11.19	—	1.40
Apahida	3.31	—	1.30	—	Vintulă de sus	1.48	—	—	9.43	—	Aradă-Timișora	—	—	6.05	Teiușă	12.05	—	2.24
Clușu	3.34	—	1.39	—	Aiudă	1.57	—	—	9.51	—	Simeria (Piski) Petroșeni	—	—	—	—	—	—	
Nedeșdu	4.09	—	2.07	—	Teiușă	2.06	—	—	9.58	—	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	
Ghirisă	4.09	—	2.07	—	Aiudă	2.46	—	—	10.24	—	Aradă	6.00	—	8.18	Simeria	—	11.50	2.23
Apahida	5.36	—	3.08	—	Teiușă	3.01	—	—	10.44	—	Aradul nou	6.23	—	8.32	Streiu	—	12.27	3.00
Clușu	5.56	—	3.35	—	Crăciunelă	3.45	—	—	11.28	—	Németh-Ságh	6.48	—	8.51	Hățeg	—	1.19	3.49
Nedeșdu	6.16	—	8.00	—	Blașu	4.06	—	—	11.44	—	Vinga	7.19	—	9.07	Pui	—	2.10	4.40
Ghirbău	6.37	—	8.34	—	Micăsasa	4.45	—	—	12.18	—	Orczifalva	7.38	—	9.20	Crivadia	—	2.57	5.28
Aghiriș	6.53	—	8.59	—	Șopșa mică	5.05	—	—	12.36	—	Merczifalva	7.56	—	9.32	Banița	—	3.35	6.07
Stana	7.08	—	9.34	—	Mediaș	—	—	—	1.22	6.01	Timișora	8.42	—	10.09	Petroșeni	—	4.04	6.39
Huedin	7.34	—	10.16	—	Elisabetopole	—	—	—	1.56	6.40	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	
Ciucia	7.55	—	11.04	—	Sighișora	—	—	—	2.34	7.20	Timișora-Aradă	—	—	—	Petroșeni-Simeria (Piski)	—	—	—
Bucia	8.35	—	12.17	—	Hașfaleu	—	—	—	3.02	8.01	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	
Bratca	8.53	—	12.47	—	Homorod	—	—	—	4.41	10.05	Timișora	6.02	—	5.00	Petroșeni	6.49	9.33	—
Rév	9.12	—	1.21	—	Agostonfalva	—	—	—	5.30	11.02	Merczifalva	6.40	—	5.50	Banița	7.27	10.14	—
Mező-Telegd	9.31	—	2.05	—	Apatia	—	—	—	6.03	11.37	Vinga	6.52	—	6.07	Crivadia	8.06	10.54	—
Fugyi-Vásárhely	10.06	—	3.08	—	Feldióra	—	—	—	6.35	12.14	Németh-Ságh	—	—	6.32	Pui	8.50	11.37	—
Várad-Velinte	10.25	—	3.39	—	Brașov	—	—	—	7.14	1.09	Aradul nou	—	—	6.53	Hățeg	9.31	12.17	—
Oradia-mare	10.35	—	3.55	—	Timișă	—	—	—	—	1.50	Aradul nou	—	—	7.24	Streiu	10.16	12.58	—
P. Ladány	10.41	—	4.06	—	Predeală	—	—	—	—	2.48	Aradă	—	—	7.40	Simeria	10.53	1.35	—
Szolnok	10.51	—	10.37	—	Bucuresci	—	—	—	—	3.23								
Buda-pesta	12.37	—	1.45	—						4.56								
Viena	2.58	—	5.34	8.22						9.40								
	6.00	—	10.05	10.30														
	—	—	10.50	—														
	3.00	8.50	6.05	—														

Nota: Orele de nopte suntă cele dintre liniile grōșe.